

Livret de communication français-ukrainien

Лівре де комунікасьйон франсе - юкреньєн



Французько-український комунікаційний буклет

Frantsuz'ko-ukrayins'kyy komunikatsiynyy buklet

*Réalisé par Laura Hannagan (orthophoniste), Julien Amiot, Jean Philippe Chambert,
Corrections et traductions par Irina B. Pavlikovska et Lena Molin-Ilichova.*

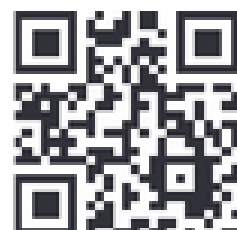
Idée originelle de Weronika Firlejczyk.

*Avec l'aide et le soutien de nombreux internautes que nous remercions
chaleureusement.*

*Vous pouvez distribuer, copier et modifier ce document (menu "Fichier" dans
Google Slide) en respectant la licence CC (BY-NC-SA) :*

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/fr/>

*Une application web similaire à ce document existe, vous pouvez flasher le QR-code
ci-contre ou vous rendre sur <https://uk-fr.glideapp.io/>*





Comment ça va ?
Коман са ва?



як справи ?
yak spravy ?

Je vais bien
Жьо ве б'ян



зі мною все гаразд
zi mnoyu vse garazd

Je ne vais pas bien
Жьо ньо ве па б'ян



Мені недобре
meni nedobre

Comment tu t'appelles?
Коман тю тапэль



Як тебе звати?
Yak tébé zvati?

S'il vous plaît
Сіль ву пле



будь ласка
bud' laska

Merci
Мерсі



Дякую
dyakuyu

Bonjour !
Бонжур



Здрастуйте !
Zdrastouyte!

Au revoir !
О ревуар



до побачення !
do pobachennya !

Bon appétit !
Бон апеті



Смачного !
Smatchnogo

Bonne journée !
Бонн журни



гарного дня !
Garnogo dnya !

Bonne soirée !
Бонн суари



Приємного вечора
priyemnogo vetchora

Bonne nuit !
Бонн нюі



Надобраніч !
nadoranich !



Comprendre
Компрандр



зрозуміти
zrozumity

Je ne comprends pas
Жьо ньо компран па



я не розумію
ya ne rozumiyu

Je suis désolé
Жьо сюї дезоле



Мені шкода
Meni chkoda

D'accord
Дакор



Згода/ згоден
Zgoda/ zgoden

Pas d'accord
Па дакор



не згоден
Ne zgoden

Je ne sais pas
Жьо но се па



я не знаю
ya ne znayu

Oui
Уї



Так
tak

Non
Но



ні
ni

Aide
Ед



допомога
Dopomoga

Matin
Матан



ранок
ranok

Midi
Міді



полудень
Polouden'

Après-midi
Апре-міді

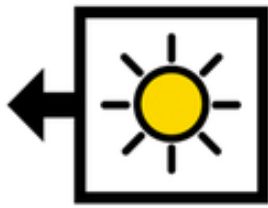


Після обіда
Pislia obida



Hier

Єр



вчора

Vtchora

Aujourd'hui

Ожурдюі

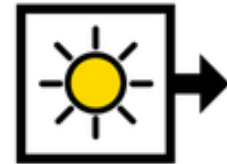


сьогодні

S'ogodni

Demain

Доман

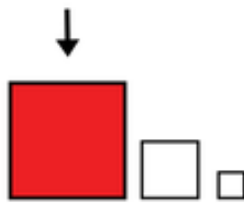


завтра

zavtra

Plus grand

Плю гран



більший

bil'shyu

Plus petit

Плю пьоті



менший

menshyu

Homme

Ом



чоловік

cholovik

Maman

мама



мама

mama

Papa

папа



тато

tato

Femme

Фам



жінка

zhinka

Bébé

Бебе



немовля

nemovlya

Garçon

Гарсон



хлопець

Khlopets'

Fille

Фій



дівчина

divtchyna



Grands-parents

Гран-паран



бабуся і дідусь

babusya i didus'

Famille

Фамій



сім'я

sim'ya

Ami

амі



друг

druh

Animal

Анімаль



Тварина

tvaryna

Maison

Мезон

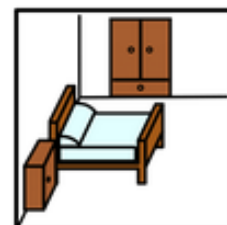


Будинок

Boudynok

Chambre

Шамбр



Кімната

Kimnata

Banque

Банк



банк

bank

Supermarché

Сюпермарше



Супермаркет

Supermarket

Boulangerie

Буланжері



Хлібопекарня

Khlibopekarnya

Salle de bain

Саль дє бэн



ванна кімната

Vanna kimnata

Travail

Травай



робота

robota

École

Иколь



школа

Chkola



Ne pas (négation)
но па

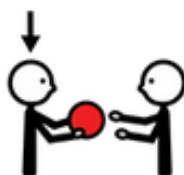


не

Ne

Donner

дони



давати

Davaty

Prendre

брандр



брати

Braty

Mettre

метр



класти

klasty

Aller

але



іти

ity

Chercher

шерши



шукати

Choukaty

Pouvoir

пувуар



МОГТИ

Mohty

Penser

панси



думати

Doumaty

Manger

манжи



їсти

Yisty

Dormir

дормір



спати

Spaty

Vouloir

Вулуар



ХОТІТИ

khotity

Aimer

Еми



подобатись

podobatys'

PRONOMS
Проном

Займенник
Зауменник



Je жьо



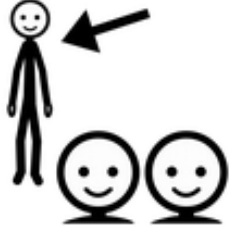
Я Уа

Tu тю



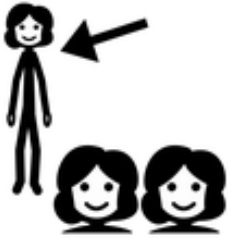
ТИ Ту

Il іль



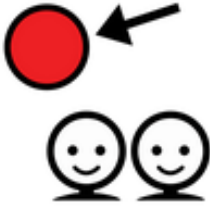
Він Vin

Elle ель




ВОНА Vona

Neutre нотр




ВОНО Vono

Nous ну



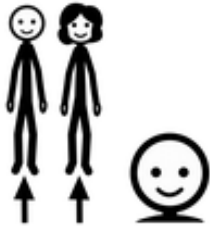
МИ Му

Vous ву

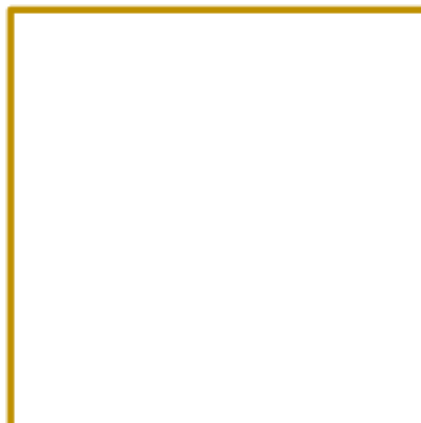


ВИ Vy

Ils/elles іль /ель



ВОНИ Vony





Besoin d'un câlin
Безуан дан калян



Потрібні обійми
potribni obiymy

Cuisiner
Кюізینی



Готувати
hotuvaty

Télévision
Телевізійон



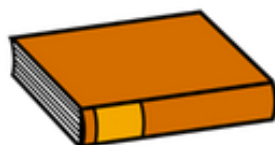
телебачення
telebachennya

Ecouter de la musique
Икути до ля мюзік



Слухати музику
slukhaty muzyku

Livre
Лівр



Книга
Knyha

Jouer aux jeux vidéo
Жуи о жьо відео



Грати в відео-ігри
Hráty ou video-ihry

Jouets
Жует



Іграшки
ihrashky

Bicyclette
Бісіклет



велосипед
velosyped

Dessiner
Десіні



Малювати
Maliuvaty

Machine à laver
Машін а лави



пральна машина
pral'na mashyna

Cartable
Картабль



ранець
ranets'



Aller aux toilettes
Але о туалет



Сходіть в туалет
Skhodit' v tualet

Se brosser les dents
Со броси ле дан



ЧИСТИТИ зуби
Tchystyty zouby

Besoin d'aide
Безуен д'эд



Потрібна допомога
Potribna dopomoga

Avoir faim
Авуар фа



Бути голодним
Buty holodnym

Avoir soif
Авуар суаф



Відчувати спрагу
Vydtchouvaty spragou

Être fatigué
Етр фаті'и



Бути втомленим
Buty vtomlenym

Se doucher
Со души



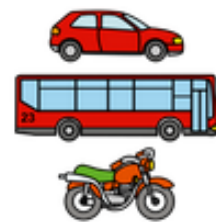
Прийняти душ
Pryynyaty doush

Téléphoner
Телефони



Телефонувати
Telefonuvaty

Transports
Транспор



Транспорт
Transport

Se balader
Со баляди



Гуляти
Houlyáty

Nature
Натюр



природа
pryroda

Internet
Інтернет



Інтернет
Internet



Pharmacie

Фармасі



аптека

apteka

Avoir froid

Авуар фруа



мерзнути

merznouty

Avoir Chaud

Авуар шо



жарко

zharko

Besoin d'un médecin

Безуан дан медсан



Потрібен лікар

potriben likar

Mal au ventre

Маль о вантр



біль у животі

bil' u zhyvoti

Mal aux dents

Маль о дан

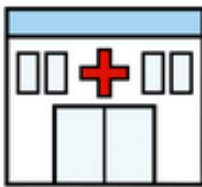


Зубний біль

zubnyy bil'

Hôpital

Опіталь



лікарні

likarni

Mal à la tête

Маль а ля тет



головний біль

holovnyy bil'

Mal à la gorge

Маль а ля горж



Біль у горлі

bil' u horli

Envie de vomir

Анві до вомір



Хочеться блювати

khochet'sya blyuvaty

Malade

Маляд



Хворий

Khvoryy

Fièvre

Ф'євр



Лихоманка

Lykhomanka



Brosse

Брос



Пензлик

Penzlyk

Dentifrice / brosse à dents
Дантіфріс/Сьо бросе ле дан



Зубна паста / Зубна
щітка
Zubna pasta / Zoubna tschitka

Savon

Савон



Мило

Mylo

Papier toilette

Пап'є туалет



Туалетний папір

Tualetnyu papir

Serviettes hygiéniques

Серв'єт іжієнік



прокладка
prokladka

Médicaments

Медікаман

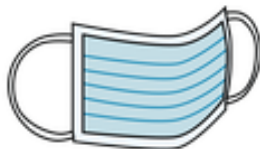


Ліки

liky

Masque

Маск



маска

maska

Gel hydroalcoolique

Жель ідроальколік



АНТИСЕПТИК

Antiseptique

Trousse de toilette

Трус до туалет



Туалетна сумка

Tualetna sumka

Serviette de bain

Серв'єт до бан



Рушник

Rushnyk

Couche de bébé

Куш до бебе



Туалетний папір

peyushka



Gentil

Жанти



милий, добрий
miliy, dobry

Méchant

Мешан



Грубий, поганий
Grouby, pogany

Joyeux

Жуаё



Радісний
Radisnyy

Tranquille

Транкиль



Спокійний
Spokiyuny

Gêné / Mal à l'aise

Жэне/ маль а лез



мені незручно
Meny nezrutchno

Triste

Трист



Сумний
Sumniy

Pessimiste

Пессимист



песиміст
pesymist

Optimiste

Оптимист



ОПТИМІСТИЧНИЙ
optymistitchny

Surpris

Сюрпри



здивований
zdyvovanyy

Amusé

Амюзи



кумедний
kumedniy

Inquiet

Инкье



схвильований
skhviliovaniy

Découragé

Дэкуражэ



збентежений
zbentejeny



Gentil

Жанти



милий, добрий
miliy, dobry

Méchant

Мешан



Грубий, поганий
Grouby, pogany

Joyeux

Жуаё



Радісний
Radisnyy

Tranquille

Транкиль



Спокійний
Spokiynyy

Gêné / Mal à l'aise

Жэне/ маль а лез



мені незручно
Meny nezrutchno

Triste

Трист



Сумний
Sumniy

Pessimiste

Пессимист



песиміст
pesymist

Optimiste

Оптимист



ОПТИМІСТИЧНИЙ
optymistitchny

Surpris

Сюрпри



здивований
zdyvovanyy

Amusé

Амюзи



кумедний
kumedniy

Inquiet

Инкье



схвильований
skhviliovaniy

Découragé

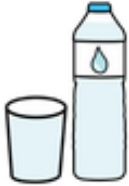
Дэкуражэ



збентежений
zbentejenny



Eau o




Вода Voda

Thé Tэ



Чай Chay

Lait Ле



Молоко Moloko

Café Кафе



кава kava

Chocolat Шоколя




Шоколад Shokoladnyy

Jus de fruits Жю дё фрюи




Сік Sik

Soupe Суп



Суп Soupe

Purée Пюре



пюре pyure

Bière Бьор



ПИВО pyvo

Soda Сода



Сода Soda

Alcool Альколь



Алкоголь Alkohol'

Grenadine Гренадин



Гранатовий сироп Grenadin



Pain

Пэн



Хліб

Khlíb

Pomme de terre

Пом дё терр



Картопля

Kartoplya

Salade

Саляд

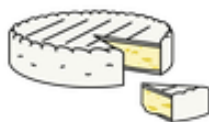


Салат

Salat

Fromage

Фромаж



сир

Syr

Légumes

Легюм



Овочі

Ovochi

Fruits

Фрюи



Фрукти

Frukty

Yaourt

Яурт



йогурт

yohurt

Apéritif

Аперитиф



Аперитив

Aperytuv

Petit déjeuner

Пёти Дэжёнэ



Сніданок

Snidanok

Déjeuner

Дэжёнэ



Обід

Obid

Goûter

Гутэ



Полуденок

Poloudionok

Dîner

Динэ



Вечера

Vetcherya



Poisson

Пуассон



риба

ryba

Viande

Вьянд



М'ясо

M'yaso

Biscuit

Бискюи



Печиво

Petchivo

Bonbon

Бонбон



цукерки

tsukerky

Charcuterie

Шаркютрі



ковбасні вироби

kovbasny vyrobi

Chaud

Шо



гарячий

haryachyy

Oeufs

Оф



яйця

Yáytsya

Riz

Рі



рис

rys

Froid

Фруа



холодний

kholodnyy





Manteau

Манто



Пальто

pal'to

Bonnet

Боне



шапка

shapka

Gants

Ган



Рукавички

rukavychky

Slip

Сліп



труси

trusy

Culotte

Кюлот



Нахабний

nakhabnyu

Chaussettes

Шосет



Шкарпетки

shkarpetky

Chaussons

Шосон



тапочки

tapochky

Chaussures

Шосюр



Взуття

vzuttya

Pantalon

Панталон



Штани

shtany

Tee-shirt

Ті-шірт



футболка

futbolka

Sweat-shirt

Світ-шірт



худі

khoudi

Soutien-gorge

Сутьян-горж



Бюстгальтер

byusthal'ter

VÊTEMENTS ET ACCESSOIRES
Одяг та аксесуари

Ветъоман е аксесуар
odyah ta aksesuary



Pull-over

Пуловер



Светр

svetr

Echarpe

Ишарп



Шарф

sharf

Robe

Роб



Сукня

suknya

Jupe

Жюп



Спідниця

spidnytsya

Collants

Коян



Колготки

kolhotky

Lunettes

Люнет



Окуляри

okulyary

Pyjama

Піжама



піжама

pizhama

Valise

Валіз



Валіза

Valiza

Lunettes de soleil

Люнет до солей



Сонцезахисні окуляри
Sontsezakhysni okulyary

Montre

монтр



Годинник

Hodynnyk

Bijoux

бижу



КОШТОВНІСТЬ

koshtovnist'

Sac

сак



сумка

sumka